

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

K.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Judenthum. Judaïsme. m.

schüdaism.

Jubin. Juifve. f. schüise.

Jüdisch. Judaique. schüdaif.

Jugend. Jeunesse. f. schönese.

Jung. Jeune. schön.

Junger Gesell. Garçon. m.
garçon.

Jung wieder werden. Rajeunir.
raschönir.

Jungfrau. Vierge. f. vieresch.

Pucelle. f. püsell.

Jungferschaft. Pucelage. f.
püselasch.

Jurist. Juriste. m. schürift.

R.

Rähl. Gosier. m. gosie.

Rahl. Chauve. schof.

Raiser. suche/Reiser.

Ralb. Veau. m. vo.

Ralch. Chaux. f. scho.

ungelöschter Ralch. Chaux vi-
ve. f. scho vis.

Ralchbrenner. Chaufournier. m.
schofurnie.

Ralchofen. Fournaise à chaux.
m. furnäs a scho.

Ralt. Froid frä.

Rameel. Chameau. m. schamo.

Ramin. Cheminée. f. schemine.

Ramm. Peigne. m. pägn.

Rammer. Chambre. f.
schamber.

Rammerdiener. Valet de cham-
bre. m. vale de schamber.

Ränerer. Homme de chambre.
m. om de schamber.

Rammergericht. Chambre im-
perial. schamber imperial.

Rammer Jungfrau. Demoisell
d'honneur. demoisell bonnör.

Rämmerling. Chambellan. m.
schambellan.

Rammermägdlein. Fille de
chambre. f. figl de schamber.

Rammermeister. Grand cham-
bellan. m. gran schambellan.

Rampff. Combat. m. komba.

Rämpfen. Combarre. kombater.

Rämpfer. Combatant.
kombatang.

Ranirichen. Lapin. m. lapei.

Randel. Pot. m. po.

Randelgießer. Potier. m. potie.

Ranzel. Chaire. f. schär.

Ranzler. Chancelier. m.
schanslie.

Ranzley. Chancellerie. f.
schansleri.

Rappaun. Chapon. schapong.

Rappell. Chapelle. f. schapell.

Rappern. Capres. f. Raper.

Rappisfraut. Choux cabus. m.
schu kabü.

Rarsundel. Escarboucle. f.
escarbutl.

Rarg. Chiche. schisch.

Rargheit. Chichete. f. schischte.

Rärglich. Chichement.
schischmang.

Rarn. Chariot. m. schario.

Rarnzieher. Charrier. m.
schartie.

Rarpf. Carpe. f. karp.

Rarte. Cartes. f. kart.

Rarten

Rart

Räp

Rast

Rast

Rast

Rau

Rau

Rau

Rau

Rau

Rau

Rau

Rau

Rau

Raz

Reb

Refe

Refig

Reg

Reh

Reh

Reh

Reil

Reim

Reim

Reim

Reim

Reim

Reim

Reis

Kartennmacher. Carrier. m.
fartie.

Käse. Fromage. m. fromasch.

Kastanien. Chataigne. f.
schatäng.

Kastanienbraun. Bay. bā.

Kasten. Coffre. m. koser.

Kauff. Achat. m. ascha.

Kauffen. Acheter. ascher.

Kauffer Acheteur. m. aschtör.

Kauffmann. Marchand. m.
marschan.

Kauffmänninn. Marchande. f.
marschand.

Kauffmannschafft. Negoce. m.
negos.

Kaum. A peine. a pān.

Kas. Chat. m. scha.

Kebswieb. Concubine. f.
fonkübin.

Keser. Hanneron. m. hanntong.

Kesig. Cage. f. kasch.

Regel. Quille. f. figl.

Kehrbesem. Balay. f. balā.

Kehrbürste. Vergettes. m.
verschett.

Kehren. Balayer. balājer.

Kehrwisch. Balay. m. balā.

Keil. Coin. m. koān.

Keiner. Pas un pas ün.

Keiner von beyden. Ni l'un ni
l'autre. ni hün ni loter.

Keinerley Weise. Point de tout.
poān dū tü.

Keineswegs nicht. Nullement
nüllmang.

Keiser. Empereur. m. amperör.

Keiserin. Imperatrice. f.
imperatris.

Keyserlich. Imperial. imperial.

Keiserliche Völcker. Imperiaux.
imperio.

Keiserthum. Empire. m.
ampir.

Kelch. Calice. m. kalis.

Keller. Cave. f. kas.

Keller. Cellier. m. sellie.

Kellermeister. Sommelier. m.
sommelie.

Depensier. m. beyansie.

Kelter. Pressoir. m. pressoir.

Keltern. Presser. presser.

Keltretter. Pressureur. m.
pressürer.

Kemmen. Peigner. päner.

Kennen. Connoitre. konnäter.

Kennzeichen. Marque. f. mark.

Kerb. Entailleure. f. antaglöer.

Kerbholz. Taille. f. tagli.

Kercker. Prison. f. prisiong.

Kerckermeister. Geolier. m.
scholie.

Kern. Grain. m. grāi.

Kernobst. Fruits à noyau.
frü a nojo.

Kerge. Chandelle. f. schandell.

Kerzendacht. Méche. f. mesch.

Kessel. Chaudiere. f. schodier.
Marmite. f. marmit.

Kesselmacher. Chauderonnier.
m. schodronnie.

Kette. Chaîne. f. schān.

Kettenhund. Chien enchainé.
m. schien ansehāne.

Keusch. Chaste. schast.

Keusch

Reuschheit. Chasteté. f.
schastete.

Reger. Heretique. m. eretif.

Regeren. Hereſie. f. ereſi.

Rind. Enfant. m. anfang.

Rinderflecken. Rougeole. f.
ruſchol.

Rindheit. Enfance. anfang.

Rindsblattern. Verole. f. verol.

Rinn. Menton. m. mantong.

Rinnbacke. Machoire. f.
maſchoär.

Kirche. Temple. m. tampl.
Egliſe. f. egliſ.

Kirchendieb. Sacrilege. m.
ſacrileſch.

Kirchendiener. Miniſtre. m.
miniſter.

Kirchendienſt. Miniſtere.
miniſteer.

Kirchhoff. Cimetiere. m.
ſuntier.

Kirchner. Sacriſtain. m.
ſakriſtän.

Kirchſpiel. Paroiſſe. f. paroäſ.

Kirſch. Ceriſe. f. ſeriſ.

Kirſchbaum. Cerifier. m. ſerifi.

Kirſchner. Peletier. m. peſtie.

Kiſſelſtein. Caillou. m. ſaghu.

Kiſel. Chatouillement. m.
ſchatuigلمان.

Kiſeln. Chatouiller. ſchatuigler

Kiſlicht. Chatouilleux.
ſchatuigls.

Klag. Plainte. f. plânt.

Klagen. Plandre. pländer.

Kläger. Acuſateur. m.
aküſatör.

Klammer. Crampon. m.
frampong.

Klang. Son. m. ſon.

Klar. Clair. klär.

Klarheit. Clarté. f. klarte.

Klärlieh. Clairement.
klärmang.

Klaue. Ongle. f. ongl.

Klee. Treſſe. m. treſſ.

Kleid. Habit. m. abi.

Vêtement. m. vetmang.

Kleiden. Vêtir. vetir.

Kleiderſalter. Garde-robe. f.
gardrob.

Kleidung. Vêtement. m.
vetmang.

Klein. Petit. peſi.

Kleinmüthig. Abatu. abatiſ.

Kleinod. Joyau. m. ſchojo.

Klepper. Bider. m. bide.

Klette. Bardane. f. bardan.

Klettern. Grimper. grimper.

Kleye. Son. m. ſon.

Klinge. Lame. f. lam.

Klippe. Ecueil. m. ekägl.

Kliſtier. Lavement. m.
laſmang.

Klobe. Perche. f. perſch.

Kloſter. Cloître. m. kloäter.

Couvent. m. kupan.

Kloſter Jungfrau. Religieuſe. f.
reliſchiſs.

Kloß. Tronc. m. trong.

Kluſt. Caverne. f. kavern.

Klug. Sage. ſaſch.

Prudent. prüdang.

Klugheit. Prudence. f.
prüdang.

Klug

Klug

Kna

Kna

Kna

Kna

Kne

Kne

Kno

Kno

Kno

Kno

Kno

Knie

Knie

Knie

Koch

Koch

Koch

Koch

Kohl

Kohl

Kohl

Kohl

Kohl

Kohl

Rom

Rom

Rüglisch. Sagement. f. schung.
Prudemment. prudamang.

Rnackwurff. Andouille. f.
anduiel.

Rnall. Fracas. m. fraka.

Rnallen. Craquer. krafer.

Rnaul. Peloton. m. plotong.

Rnebelbart. Moustache. f.
mustasch.

Rnecht. Valet. m. vale.

Rnoblach. Ail. m. al.

Rnoblein. Noeud. m. nō.

Rnopff. Noeud. m. nō.

Bouton. m. butong.

Rnopff am Degen. Pommeau.
m. pommo.

Rnopffloch. Boutonniere. f.
butonnier.

Rnie. Genou. m. schenu.

Rniehand. Jarretiere. f.
scharrtier.

Rniescheube. Korule. f. rotul.

Roch. Cuisinier. m. küsinie.

Rochen. Cuire. kuir.

Röcher. Carquois. m. farfoā.

Röchim. Cuisiniere. f. küsinier.

Röhl. Chou. m. schu.

Rohlen. Charbon. m.
scharbong.

Rolbe. Maßlue. f. maßu.

Röhlx. Charbonnier. m.
scharbonnie.

Röhlhütte. Charbonniere. f.
scharbonnier.

Röhlspanne. Rechaut. m.
rescho.

Rommen. Venir. venir.

Rommet. Bourrelet. m. burle.

Rönig. Roy. m. roā.

Rönigin. Reine. f. rān.

Röniglein. Lapin. m. lapei.

Röniglich. Royal. rojal.

Röniglicher Pallast. Palais
royal. m. palā rojal.

Rönigliche Majestät. Majettē.
royale. f. maschesterojal.

Rönigreich. Royaume. m.
rojom.

Rönnen. Pouvoir. puvōār.

Ropff. Tête. f. tet.

Röpffen. Couper la tête,
kuper la tet.

Rorb. Corbeille. f. forbāgl.

Rörbelkraut. Cerfueil. m.
fersāgl.

Rorn. Bled. m. ble.

Rörnlein. Grain. m. grā.

Rornehre. Epi. m. epi.

Rornblum. Bluet. m. blüe.

Rorngarbe. Gerbe. f. scherb.

Rornhaus. Grenier. m. grenie.

Rornmaß. Muy. m. mui.

Rornmesser. Mesureur. m.
mesürōr.

Rostbar. Precieux. prestis.

Rosten. Couter. kuter.

Rosten die Speiß. Gouter.
guter.

Rostgänger. Pensionnaire. m.
pansionār.

Rostgeld. Pension. f. pansiong.

Roth. Fange. f. fansch.
Boue. f. bu.

Rotigt. Fangeux. fanschō.
Bourbeux. burbō.

Rothlache. Bourbier. m. burbie.

Rra

Prachen. Craquer. krafer.

Prachstein. Modillons. m.
modiglong.

Prafft. Force. f. fors.

Pragen. Collet. m. folle.

Prähe. Corneille. f. fornagl.

Pram. Bourique. f. butif.

Prämer. Mercier. m. mersie.

Prämerey. Mercerie. f.
merseri.

Krammetsvogel. Grive. f.
grif.

Krampf. Crampe. f. kramp.

Kranich. Crüe. f. grü.

Kranck. Malade. malad.

Kranck werden. Tomber mala-
de. tomber malad.

Kranckheit. Maladie. f.
maladi.

Kranz. Bouquet de fleurs. m.
buke de flör.

Krauß. Frisè frise.
Crépu. krepü.

Krause. Cruche. f. krüsch.

Kräuseln. Friser. friser.

Kraut. Herbe. f. erb.

Kräuterfrau. Herbiers. f.
erbier.

Kräz. Gale. f. gal.

Kragen. Grater. grater.

Kräsig. Galeux. gallß.

Krebs. Ecrevice. m. ecrevis.
Chancre. m. schanker.

Krebschale. Coquille. f.
kofigl.

Krebscheer. Serre. f. serr.

Kreide. Croye. f. frä.

Kreis. Cercle. m. serfl.

Kreuz. Croix. f. froä.

Kreuz am Pferd. Croupe. f.
frup.

Kreuzgang. Carrefour. m.
karrfur.

Kreuzigen. Crucifier.
krüsfier.

Krieg. Guerre. f. gerr.

Kriegsheer. Armée. f. arme.

Kriegslist. Stratagème. m.
stratäschem.

Kriegsrecht. Justice militaire. f.
schüftis militär.

Kron. Couronne. f. krunn.

Krönung. Couronnement.
krunnmang.

Krot. Crapaud. m. krapo.

Krug. Cruche. m. krüsch.

Krum. Courbé. kurbe.
Tortu. tortü.

Krümme. Courbure. f. kurbür.

Kruste. Crouste. f. krut.

Kuche. Gâteau. m. gato.

Küche. Cuisine. f. küfsin.

Küchen Jung. Marmiton. m.
marmitong.

Küchenmeister. Ecuier de cuisi-
ne. m. eküje de küfsin.

Kuckuck. fuche Guckuck.

Kufumner. Concombre. m.
konfomber.

Kufe. Cuve. f. küf.

Küffer. Tonnelier. m. tonniei.

Kugel. Boule. f. bul.

Kuhe. Vache. f. vafsch.

Kühn. Hardi. hardi.

Kühnheit. Hardiesse. f.
hardieß.

Rüm